

## Socrate : PLATON, *Phédon*, 117a- 118a, « Les derniers moments »

### Vocabulaire

Καὶ - ἀκούσας νεύω : faire un signe de tête ; accorder παιδί πλησίον, adv. : près ἵσθημι : placer ; se placer ἐξέρχομαι : sortir, partir συχνός, ἢ, ὄν : long χρόνον διατρίβω : passer le temps, s'occuper ἦκω : être arrivé ἄγων - μέλλοντα δίδωμι : donner τὸ φάρμακον, ου : le remède ; le poison ἐν ἡ κύλιξις, ικος : la coupe φέροντα τριβω : frotter, user ; épuiser ; passer (son temps) Ἰδὼν - δὲ - ἄνθρωπον εἶεν, interjection : eh bien ! ἔφη ὦ, interjection : ô βέλτιστε : superlatif de ἀγαθός σὺ - γὰρ - τούτων ἐπιστήμων, ων, ον, gén. ονος : qui sait, compétent en τί - χρῆ - ποιεῖν οὐδεὶς, οὐδεμία, οὐδέν : aucun, personne, rien ἄλλο ἦ, conj. : que (après comparatif) πίνω : boire περιέρχομαι : parcourir ἕως, conj. : tant que ; jusqu'à ce que ; afin que ἄν, part. : cf. fiche de grammaire (texte 1) τὸ βάρος, εος-ους : le poids ; l'abondance ; la gravité τὸ σκέλος, ους : la jambe γένηται - ἔπειτα κατάκειμαι : être couché ; être situé οὕτως - αὐτὸ ἅμα, adv. : en même temps ὀρέγνυμι et ὀρέγω : tendre ὅς : ici (comme plus loin), équivalent à un démonstratif λαβὼν μάλα : tout à fait	ἰλεως, ως, ως ου ἰλαος : propice, bienveillant ; de bonne humeur, enjoué τρέω : avoir peur οὐδέν : valeur adv. « en rien » οὐδὲ : et ne... pas διαφθείρας οὔτε... οὔτε : ni... ni τὸ χρώμα, ατος : la couleur τὸ πρόσωπον, ου : le visage ἀλλ' - ὥσπερ εἰώθει, 3 <sup>e</sup> pers. Sg du parfait de ἔθω : avoir l'habitude ταυρηδόν, adv. : à la façon du taureau ὑποβλέπω : regarder en dessous (de travers) πρὸς - λέγεις - ἔφη - περὶ ὅδε, ἦδε, τόδε, pron.-adj. démonstratif : celui-ci, celle-ci, ce, cette τὸ πῶμα, ατος : la boisson ἀποσπένδω : faire une libation ἔξεστιν - ἦ - οὐ τοσοῦτον... ὅσον : autant... que οἰόμεθα μέτριος, α ου ος, ον : mesuré, modéré ; suffisant, juste εἶναι - Μανθάνω ἦμι : dire, usité seulement dans la locution ἦ δ' ὅς (ou ἦν δ' ἐγώ) εὐχόμεαι : prier γε, partic. : du moins, certes ; précisément που, partic. : quelque part ; en quelque manière ; à peu près θεοῖς τε, partic. : et ἡ μετοίκησις, εως : émigration, état de métèque ἐνθένδε : d'ici ; à partir de cette instant ἐκεῖσε : là (direction) εὐτυχής, ἦς, ἑς : heureux δῆ : certes ; précisément ; donc ἐγὼ ταύτη : ainsi ἐπέχω : Moy., ici, porter à la bouche εὐχερῶς : aisément εὐκόλως : avec bonne humeur ἐκπίνω : boire complètement	πίνω : boire complètement πολλοὶ τέως, adv. : jusqu'alors μὲν ἐπεικῶς : avec convenance οἶός τέ ειμι : je suis capable ; οἶόν τε (ἔστι) : il est possible (+ inf.) κατέχω : arrêter, s'emparer de μῆ δακρύω : pleurer ὡς - εἶδομεν οὐκέτι, adv. : ne... plus ἡ βία, ης : la force ἄστακτί : à flots χωρέω-ῶ : circuler ; se répandre τὸ δάκρυον, ου : les larmes ὥστε ἐγκαλύπτω : voiler ; Moy. se voiler ἀποκλαίω : pleurer ἐμαυτόν, ἦν : moi-même οὐ - γὰρ - ἐκείνόν - τύχην οἶος, η, ον : quel ἀνδρὸς - ἐταίρου στερέω-ῶ (+ gén.) : priver de ἔτι πρότερος, α, ον : premier (de deux) ἐπειδή, conj. : lorsque ; puisque ἐξανίστημι : faire lever ; Moy. se lever ἐμπροσθεν, adv. : devant, auparavant χρόνω - ἐπαύετο - τότε ἀναβουχάομαι-ῶμαι : hurler κλαῶ ου κλαίω : pleurer ἀγανακτέω-ῶ : s'indigner ὅστις, ἦτις, ὅ τι : pron. relat. composé, celui qui κατακλαίω : pleurer πάρειμι : être présent, assister πλήν, adv. : excepté
--	---	---